

## MARYELLE BERTRAND (1948-2007)

Durante mucho tiempo y para un pequeño pero entregado grupo de amigos, el 13 de noviembre seguirá siendo un día extremadamente triste, por haber sido en el que una cruel enfermedad segó la vida de Maryelle Bertrand.

Hoy me es a la vez doloroso y grato escribir estas líneas en memoria suya: recordar en particular –o intentar exponer a quien no la conoció– hasta que punto Maryelle concibió la arqueología como una experiencia total, como hizo compatible la exigencia científica con una profunda independencia intelectual y con un concepto de la vida absolutamente personal (fuertemente marcado por su escepticismo, pero caracterizado también por su atención a los demás y su amplitud de percepción).

Desde muy pronto, se planteó el compaginar formación científica y artística: de hecho, después de haber aprobado un bachillerato en ciencias experimentales (1967), dedicó dos años de su vida al aprendizaje del arte y a la creación (dibujo y escultura) en la Escuela de Bellas Artes de Burdeos, ciudad donde había nacido el 28 de agosto de 1948.

Su concepto exigente de lo que tiene que ser una mente bien preparada y abierta al mundo –que iba a ser para ella una constante vital– la llevó con cierta lógica a emprender, a partir de 1969, una carrera de arquitectura en París (*ENSA Architecture UP 6*); ésta culminó en 1977 con la obtención del título de Arquitecto *DPLG*. Por aquellas fechas, había recibido un doble impacto: uno al entrar en contacto con el mundo árabo-magrebí, oportunidad ofrecida por una larga estancia en el Sur de Marruecos donde realizó prácticas, y otro por el fenómeno troglodítico, sobre el que centró sus primeros estudios, en Francia y en el entorno mediterráneo. No nos sorprende, pues, que la memoria con la que concluyó la carrera haya versado sobre *El hábitat troglodítico en los países del Mediterráneo*.

1977 fue también la fecha en la que decidió hacer del pueblo de Graena, cerca de Guadix, su principal lugar de residencia; allí compró una casa-cueva que, unos años después, le sirvió de base logística para emprender sus prospecciones, enfocadas éstas en un primer momento hacia el mero estudio del trogloditismo sub-actual. Consciente de la necesidad de añadir una componente histórica a esta aproximación, Maryelle Bertrand se volcó en 1983 en la preparación de una tesis doctoral, bajo la dirección del eminente medievalista francés L. Pressouyre, proyecto cuya temática abarcaba, entre otros aspectos, la génesis de las cuevas de Andalucía oriental. Esta tesis se leyó en 1993 en la Universidad de París I-Panthéon Sorbonne, bajo el título *L'habitat troglodytique de la région de Guadix*

(*Andalousie orientale*), y obtuvo la máxima graduación. Por cierto, tan sobrio título no deja entrever la gran riqueza de los datos reunidos y el rigor del análisis histórico al que éstos habrían sido sometidos. Desgraciadamente, aquellos seis gruesos volúmenes han quedado inéditos. Esta primera etapa, se cerró, por lo que concernía a los compromisos adquiridos con la comisión de arqueología de la Junta de Andalucía, con la entrega en 1994 de una memoria final, balance de los trabajos realizados hasta la fecha: *Cuevas artificiales y estructuras de poblamiento en la región de Guadix-Baza*.

Recordemos también que, en la segunda mitad de los años 80, y en paralelo con sus propias investigaciones, Maryelle participó en dos importantes proyectos de arqueología medieval en Andalucía. El primero, acción de cooperación franco-española (Casa de Velázquez y Museo de Huelva), era la excavación de la ciudad yerma de Saltés en la desembocadura del río Odiel, dirigida por A. Bazzana y J. Bedia. El segundo era el amplio programa coordinado por A. Malpica Cuello sobre la Costa granadina y más concretamente las excavaciones del hábitat fortificado de "El Castillejo" (Los Guájares, Granada), dirigidas por M. Barceló, A. Malpica Cuello, G. Rosselló-Bordoy y yo mismo. En ambos casos, ella aportó su doble experiencia de arqueóloga y de arquitecta para contribuir a una verdadera lectura histórica de los vestigios hallados.

A mediados de los 90, en todo caso, la investigación de Maryelle –llevada desde un tiempo conjuntamente con su compañero José R. Sánchez Viciña– dio un salto definitivo (aunque claramente anunciado con anterioridad) y no atendió sólo a la cuestión del trogloditismo –incluso en su aceptación más extensa–, sino que se interesó de manera global en el conjunto de las características del poblamiento medieval y de la cultura material que éste generó; un proyecto de intervención arqueológica que se sometió a las instituciones competentes, para su aprobación, con el título "Poblamiento y explotación del territorio de la región de Guadiz/Baza durante la Edad Media". Los campos temáticos así transitados fueron numerosos y amplios. De primera importancia fueron los resultados cosechados sobre el proceso transicional de la Antigüedad tardía a la primera época islámica, los avances obtenidos sobre las actividades mineras y metalúrgicas o la evolución del paisaje (ordenación hidráulica del espacio, por supuesto, pero también secano o explotación forestal). De este periodo datan artículos que, como editor científico, me enorgullece haber acogido en varios libros de reciente publicación; trátase de las grandes acequias de la Sierra Nevada o de la explotación del hierro en el pie de monte septentrional de estas mismas montañas, la perspectiva histórica era siempre mucho mayor de lo que el punto de partida, local, podía dejar a entender.

Es una lástima que Maryelle haya publicado tan poco, demasiado poco referido a la amplitud del espectro de sus conocimientos. Ello se debe, sin lugar a duda, a un grado de exigencia extremo a la hora de plasmar éstos en el papel. Entre muchos ejemplos, no llegó a difundir, pues, ni los datos recogidos ni las interpretaciones elaboradas en relación con la explotación de los recursos minerales no metálicos (entre los que se incluyen la minería del azufre o el termalismo –de gran importancia en la zona concernida–). Tampoco lo llegó a hacer sobre un tema fundamental y que controlaba perfectamente, el de la ceramología, percibido además en “la larga duración” (aunque, en su tesis, le había dedicado un capítulo). Tendremos que hacernos a la idea de que nuestra frustración bien puede ser definitiva.

A lo largo de unos veinte años, los proyectos científicos de Maryelle Bertrand fueron apoyados por la Casa de Velázquez, prestigiosa institución de investigación francesa en España, de la que, además, fue becaria en cuatro ocasiones (en 1982, 1983, 1985 y 1987), así como por el equipo de arqueólogos e historiadores del CNRS asentado en Lyon (y un breve tiempo en Madrid) sucesivamente denominado URA 1000, URA 1225, y UMR 5648 (bajo la dirección de medievalistas bien conocidos en España: J.-M. Pesez, P. Guichard y, por último, D. Menjot). Desgraciadamente, en los años más recientes, la rigidez cada vez mayor del sistema académico francés –demasiado propenso ahora a lo normativo y demasiado poco abierto a los espíritus independientes– le impuso en la práctica un cierto distanciamiento de este equipo.

En la década siguiente, y sin abandonar sus anteriores preocupaciones científicas, Maryelle Bertrand y José SánchezViciara han promovido dos proyectos ambiciosos de muy distinta índole aunque ambos tuvieran una faceta patrimonial fuertemente marcada. El primero estaba centrado en un monumento concreto. Se trata de la excavación y del estudio arqueológico de apoyo a la restauración de los Baños Árabes de Baza, supuestamente bien conocidos pero cuya interpretación salió no obstante

totalmente renovada. El militantismo explícito en defensa de un patrimonio en creciente peligro es también el que impulsó a Maryelle, en 2004, a implicarse en un proyecto “ADR” (incluido en las redes europeas “LEADER”) centrado en el estudio, la protección, la rehabilitación y la puesta en valor del patrimonio troglodítico en general y de el de la comarca de Guadix/Baza en particular. Entre sus logros, se incluye la organización en noviembre de 2006 de unas multitudinarias jornadas pluridisciplinarias, dedicadas a esta clase particular de patrimonio (arquitectónico, paisajístico e histórico), que reunieron a especialistas procedentes de siete países, incluidos los del Magreb.

Me parece necesario, antes de acabar esta breve semblanza, hacer hincapié en la práctica arqueológica tal como la vivió Maryelle –y en su eficacia–: se basaba en una presencia casi continua en el campo, un profundo conocimiento de las especificidades regionales y locales, complementado por el dominio de los más recientes avances metodológicos y conceptuales de la disciplina a nivel internacional, una curiosidad insaciable hacia los hechos y hacia la gente, una honestidad intelectual absoluta y un total rechazo a cualquier concesión.

Maryelle, quien no llegó a franquear el cabo de los sesenta años, tenía a menudo todavía este deje de joven estudiante, impertinente y divertida, aunque era también la sabia, perspicaz y solicitada experta, quien destilaba sus conocimientos a golpe de frases incisivas y sugerentes o de interjecciones cargadas de significado, y que además estaba dispuesta a entablar el debate intelectual más profundo en cualquier momento. Nadie de los que la hemos tratado, con sus dudas, sus hallazgos científicos (que hubieran merecido mayor reconocimiento por parte de algunos), su cáustico sentido del humor; su voluntad de lucha, su propensión a transformar su entorno en peculiar arca de Noé, nadie de nosotros –lo puedo asegurar aquí– la olvidará jamás.

*Patrice Cressier*

## MARYELLE BERTRAND

### Bibliografía 1985-2008

Maryelle BERTRAND y Patrice CRESSIER (1985): «Irrigation et aménagement du terroir dans la vallée de l'Andarax (Almería). Les réseaux anciens de Ragol», *Mélanges de la Casa de Velázquez*, 21, pp. 115-133.

Maryelle BERTRAND (1986): «El hábitat troglodítico antiguo en la Hoya de Guadix (Granada). Elementos de tipología», *Arqueología Espacial. Coloquio sobre el microespacio. Teruel 15 al 17 de septiembre de 1986*, Teruel, t. 10, *Época romana y medieval*, pp. 263-283.

Maryelle BERTRAND y Patrice CRESSIER (1986): «Antiguos sistemas de irrigación en el valle del Andarax (Almería)», *Actas del I Congreso de Arqueología Medieval Española, Huesca, 17-19 de abril 1985*, Zaragoza, t. III, pp. 569-583.

Maryelle BERTRAND (1987): «La cuevas artificiales medievales y su relación con la estructura de poblamiento en la Hoya de Guadix (Granada)», *Anuario Arqueológico de Andalucía/1985*, t. II, *Actividades Sistemáticas*, Sevilla, pp. 185-192.

Maryelle BERTRAND (1987): «Cuevas artificiales y estructuras de poblamiento medievales de la Hoya de Guadix (Granada)», *Anuario Arqueológico de Andalucía/1986*, t. II, *Actividades Sistemáticas*, Sevilla, pp. 236-241.

Maryelle BERTRAND (1987): «Los covarones-refugio de Guadix: primeros datos cronológicos», *II Congreso de Arqueología Medieval Española, Madrid, 1987*, Madrid, t. II, pp. 451-465.

André BAZZANA, Maryelle BERTRAND, Patrice CRESSIER, Pierre GUICHARD e Yves MONTMESSIN (1987): «L'hydraulique agraire dans l'Espagne médiévale», *L'eau et les Hommes en Méditerranée*, A. RÉPARAZ (ed.), Éditions du CNRS, Marsella, pp. 43-66.

Maryelle BERTRAND (1988): «Notes sur les cuevas artificielles de la vallée de l'Alhama de Guadix», *Sierra Nevada y su entorno. Actas del encuentro hispano-francés sobre Sierra Nevada. La Historia, la tierra y el poblamiento de Sierra Nevada y su entorno organizado por la Casa de Velázquez (Madrid) y la Universidad de Granada (1984)*, Granada, pp. 55-75.

Patrice CRESSIER, Maryelle BERTRAND, María Antonia CARBONERO, Amador DÍAZ, Antonio MALPICA y Tomas QUESADA (1989): «Agricultura e hidráulica medievales en el antiguo Reino de Granada. El caso de la Alpujarra costera», *El agua en zonas áridas: arqueología e historia. I Coloquio de Historia y Medio Físico*, Instituto de Estudios Almerienses, Almería, t. II, pp. 545-560.

Maryelle BERTRAND (1990): «Trogloditismo artificial y estructuras medievales de poblamiento de la Hoya de Guadix. Estudios comparativos con otras zonas de Andalucía oriental», *Anuario Arqueológico de Andalucía/1987*, t. II, *Actividades Sistemáticas*, Sevilla, pp. 200-206.

Maryelle BERTRAND (1990): «Les habitats de falaise d'occupation almohade et proto-nasride dans la dépression de Guadix-Baza (Province de Grenade)», *La casa hispano-musulmana. Aportaciones de la arqueología / La maison hispano-musulmane. Apports de l'archéologie*, Patronato de la Alhambra y Generalife – Casa de Velázquez – Museo de Mallorca, Granada, pp. 47-72.

Maryelle BERTRAND, Patrice CRESSIER, Antonio MALPICA CUELLO, Guillermo ROSSELLÓ-BORDOY (1990): «La vivienda rural medieval de 'El Castillejo' (Los Guájares, Granada)», *La casa hispano-musulmana. Aportaciones de la arqueología / La maison hispano-musulmane. Apports de l'archéologie*, Patronato de la Alhambra y Generalife – Casa de Velázquez – Museo de Mallorca, Granada, pp. 207-227.

Maryelle BERTRAND (1993): *L'habitat troglodytique de la région de Guadix (Andalousie orientale)*, Tesis de doctorado (bajo la dirección de L. PRESSOUYRE), Université de Paris I, París, 6 vols. [memoria inédita]

Maryelle BERTRAND, José R. SÁNCHEZ VICIANA y José F. ZUBIAUR MARCOS (1996): «Mines et métallurgies médiévales de la Sierra Nevada (région de Guadix, prov. de Grenade)», *Actas de las I Jornadas sobre minería y tecnología en la Edad Media peninsular, León. 26-29 de septiembre de 1995*, Fundación Hullera Vasco-Leonesa, León, pp. 180-197.

Maryelle BERTRAND y José R. SÁNCHEZ VICIANA (1999): «Poblamiento y explotación del territorio en la región de Guadix/Baza durante la Edad Media», *Anuario Arqueológico de Andalucía/1995*, t. II, *Actividades Sistemáticas*, Sevilla, pp. 58-65.

Maryelle BERTRAND (2000): «Cuevas d'al-Andalus et cuevas chrétiennes. Origine et évolution de l'habitat troglodytique des hauts plateaux de Grenade», *Castrum 6. Maisons et espaces domestiques dans le monde méditerranéen au Moyen Âge*, A. BAZZANA y É. HUBERT (dirs.), Collection de l'École française de Rome 105/6 – Collection de la Casa de Velázquez 72, Roma – Madrid, pp. 27-52.

J. R. ARREBOLA, José A. GARRIDO y M. BERTRAND (2000): «Distribución ecológica y origen de las poblaciones de *Vitrina Pellucida* (O. F. Müller, 1774) y *Cepea Nemorialis* (Linnaeus, 1758) (Gastropoda, Stylommatophora) en las cordilleras Béticas Orientales (Andalucía, España)», *Pirineos*, 155, pp. 91-109.

Maryelle BERTRAND y José R. SÁNCHEZ VICIANA (2001): «Poblamiento y explotación del territorio en la región de Guadix-Baza durante la Edad Media», *Anuario Arqueológico de Andalucía/1997*, t. II, *Actividades Sistemáticas*, Sevilla, pp. 98-104.

Maryelle BERTRAND, José R. SÁNCHEZ VICIANA y José A. GARRIDO GARCÍA (2001): «Poblamiento y explotación del territorio en la región de Guadix-Baza durante la Edad Media», *Anuario Arqueológico de Andalucía/1998*, t. II, *Actividades Sistemáticas*, Sevilla, pp. 56-67.

Maryelle BERTRAND, José R. SÁNCHEZ VICIANA y José A. GARRIDO GARCÍA (2002): «Poblamiento y explotación del territorio en la región de Guadix-Baza durante el Medioevo», *Anuario Arqueológico de Andalucía/1999*, t. II, *Actividades Sistemáticas*, Sevilla, pp. 30-40.

Maryelle BERTRAND y José R. SÁNCHEZ VICIANA (2002): «Jolopos (La Peza, Genade). Un *hīṣn* de la *fitna*», *Actas do Simposio internacional sobre castelos. Mil anos de fortificações na Península Ibérica e no Magreb (500-1500)*, I. C. FERREIRA FERNANDES (coord.), Lisboa – Palmela, pp. 145-159.

Maryelle BERTRAND, María de los Ángeles PÉREZ CRUZ y Lorenzo SÁNCHEZ QUIRANTES (2003): «Los baños árabes de Baza. 1ª intervención de urgencia en apoyo a la restauración», *Anuario Arqueológico de Andalucía/2000*, t. I, *Urgencias*, Sevilla, pp. 598-616.

Maryelle BERTRAND [Colab.] (2005): En André BAZZANA y Juana BEDIA GARCÍA (dirs.), *Excavaciones en la Isla de Saltés, Huelva. 1988-2001*, Arqueología. Monografías 23, Consejería de Cultura, Junta de Andalucía, Sevilla.

José GARRIDO, Ramón ARREBOLA y Maryelle BERTRAND (2005): «Extant Populations of *Orculella Bulgarica* (Hesse, 1915) in Iberia», *Journal of Conchology*, 38 (6), pp. 653-662.

Maryelle BERTRAND y José R. SÁNCHEZ VICIANA (2006): «Intervenciones arqueológicas en apoyo a la restauración de los baños árabes de la Judería de Baza. Campaña 2003», *Anuario Arqueológico de Andalucía/2003*, t. II, *Actividades Sistemáticas*, Sevilla, pp. 163-180.

Maryelle BERTRAND y José R. SÁNCHEZ VICIANA (2006): «L'irrigation du territoire de Guadix. Les grandes *acequias* de Sierra Nevada : l'*Acequia* de la Sierra», *La maîtrise de l'eau en al-Andalus. Paysages, pratiques et techniques*, P. CRESSIER (dir.), Collection de la Casa de Velázquez 93, Madrid, pp. 1-49.

Maryelle BERTRAND y José R. SÁNCHEZ VICIANA (2008): «Production de fer et peuplement de la région de Guadix (Grenade) au cours de l'Antiquité tardive et du haut Moyen Âge», *Minas y metalurgia en al-Andalus y el Magrib occidental. Explotación y poblamiento*, A. CANTO GARCÍA y P. CRESSIER (dirs.), Collection de la Casa de Velázquez 102, Madrid, pp. 123-157.

Maryelle BERTRAND (en prensa): *Cuevas artificiales y estructuras de poblamiento medievales de la depresión de Guadix-Baza. Memoria de actividades arqueológicas. 1985-1993*, Junta de Andalucía, Consejería de Cultura, Sevilla [memoria entregada el 18 de enero de 1994]

Maryelle BERTRAND (en prensa): «Les *cuevas* d'al-Andalus», *2e colloque de Saint-Martin-le-Vieil. « Autour de l'habitat troglodytique au Moyen Âge »*, Saint-Martin-le-Vieil (Aude), 10 juin 2006.

Maryelle BERTRAND y José R. SÁNCHEZ VICIANA (en prensa): « *Tajeas, qanāt-s* et *acequias* souterraines des hauts plateaux de Grenade », *Colloque international. Les galeries de captation en Europe méditerranéenne. Une approche pluridisciplinaire*, Casa de Velázquez – Fundación Canal Isabel II – Programa Hidrológico de la UNESCO, Madrid, 4-6 de junio de 2001.